

About Your Pain

Pain is the body's way of sending a message to your brain that help is needed. Tell your doctor or nurse about your pain so they can keep you comfortable. These are questions you may be asked about your pain:

- **Where is your pain?** Point to the place on your body where it hurts.
- **Does the pain spread to other parts of your body?**
- **When did the pain start?**
- **How much does it hurt?** Point to a number or face that shows us how much pain you are having.

"Zero to Ten" Scale (0 to 10) for rating pain.

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

No Pain **Moderate Pain** **Worst Possible Pain**

May be duplicated for use in clinical practice. As appears in McCaffery M, Pasero C: Pain: Clinical manual, p.67, 1999, Mosby, Inc.

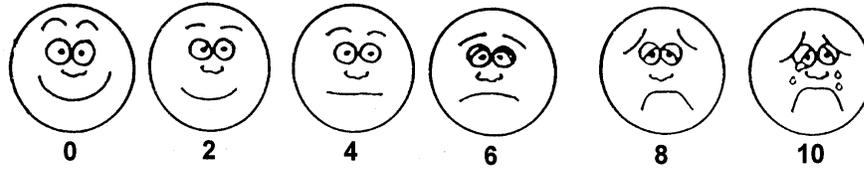
О Вашей боли

Боль – это способ, посредством которого организм сообщает мозгу о том, что ему необходима помощь. Расскажите своему врачу или медсестре о боли, чтобы они помогли Вам улучшить самочувствие. Вам могут задать следующие вопросы о Вашей боли:

- **В каком месте Вы чувствуете боль?** Покажите, в какой части тела Вы чувствуете боль.
- **Распространяется ли боль на другие части тела?**
- **Где Вы в первый раз почувствовали боль?**
- **Насколько сильна боль?** Покажите на число или на лицо, которое показывает нам, насколько сильную боль Вы испытываете.



Wong-Baker FACES Pain Rating Scale



No Hurt **Hurts Little Bit** **Hurts Little More** **Hurts Even More** **Hurts Whole Lot** **Hurts Worst**

From Wong, D.L., Hockenberry-Eaton, M., Wilson, D., Winkelstein, M.L., Ahmann, E., DiVito-Thomas, P.A. Whaley and Wong's Nursing Care of Infants and Children, ed. 6, St. Louis, 1999, p. 2040. Copyrighted by Mosby, Inc. Reprinted by permission.

- **What does it feel like?** Does it burn, tingle or ache? Is it dull or sharp? Is it constant or does it come and go?
- **Is it worse at any time of the day?** Morning? Evening?
- **What makes the pain feel better?** What makes the pain feel worse? What have you done to try to relieve the pain? Does the medicine make it feel better? Does it hurt more when you are active or lying still?
- **Does the pain affect other parts of your life?** Does it make it hard to sleep, eat, or care for yourself or others? Does it cause you to be upset, cry or to be less patient?

Talk to your doctor or nurse about your pain. Share your concerns and ask questions.

2005 – 9/2010 Health Information

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Шкала оценки силы боли Уонг-Бейкера «ЛИЦА»



Из книги Уонг, Д. Л., Хокеберри-Итон, М., Уилсон, Д., Уинкельштайн, М.Л., Амман, И., ДиВито-Гомас, П.А. Уэйли и Уонг: Уход за детьми с первого года жизни (Nursing Care of Infants and Children), ред. 6, Сант-Луис, 1999, стр. 2040. Авторское право: Mosby, Inc. Перездано с разрешения.

- **Что Вы ощущаете?** Жжение, пощипывание или боль? Боль тупая или острая? Она постоянная или приступообразная?
- **Усиливается ли боль в определенное время суток?** Утром? Вечером?
- **Что помогает уменьшить боль?** Что усиливает боль? Что Вы делали для того, чтобы унять боль? Помогают ли лекарства унять боль? Когда боль сильнее: когда Вы активны или когда спокойно лежите?
- **Влияет ли боль на другие аспекты Вашей жизни?** Стало ли Вам труднее спать, есть, ухаживать за собой или за другими? Влияет ли боль на Ваше настроение: не стали ли Вы более плаксивы или раздражительны?

Проконсультируйтесь со своим врачом или медсестрой по поводу боли. Расскажите о том, что Вас беспокоит, и задайте интересующие вопросы.

2005 – 9/2010 Health Information

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

About Your Pain. Russian.